



Translated from English to Arabic	"Victim Impact Statements"
Translated	June 2013

ما هي Victim Impact Statement ؟

إن (VIS) Victim Impact Statement هي إفادة مكتوبة تحتوي على تفاصيل حول تأثير الجريمة على الضحية. وتقدم إلى القاضي الذي يصدر الحكم لمساعدته في تحديد العقوبة على الجاني. وإذا كان أثر الجريمة على الضحية معروفا للمحكمة، يجب على المحكمة أن تأخذ هذا في الاعتبار عند إصدار الحكم إلى جانب عدد من المسائل الأخرى ذات الصلة.

قد يتضمن محتوى VIS على تفاصيل دقيقة عن الإصابة أو الخسارة أو الضرر الشخصي الذي لحق بالضحية على المدى القصير والطويل، على حد سواء، كنتيجة مباشرة للجريمة. وقد يتم تضمين تفاصيل عن أي ضرر عاطفي ونفسي ويجوز إرفاق التقارير والفواتير الطبية ذات الصلة.

تُكتب VIS عموماً من قبل الضحية الفعلية للجريمة. ومع ذلك، في بعض الحالات قد يكون من الممكن لشخص آخر، مثل أحد أفراد الأسرة، كتابة VIS في الحالات التي يكون/تكون فيها الضحية غير قادر/قادرة على الكتابة بنفسه/بنفسها. سوف تحتاجون إلى التحدث إلى موظف Commonwealth Director of Public Prosecutions (CDPP) للقضية ذات الصلة لمناقشة أي بدائل من هذا القبيل.

يجب أن تتجنب VIS ما يلي: وصفا للجريمة الفعلية المرتكبة (سيتم توفير هذا إلى المحكمة عن طريق الإفادات التي يتم الإدلاء بها للشرطة أو وثائق الادعاء الأخرى)؛ أي إشارة إلى سلوك الجاني الذي لا صلة له بإجراءات الحكم الحالية؛ أو توجيه لغة مسيئة نحو المتهم، وآراء شخصية فيما يتعلق بالحكم.

إن Victim Impact Statements هي طوعية بحتة. إذا كنتم لا ترغبون في تقديم مثل هذه الإفادة فإن هذا هو قراركم.

متى يتم تقديم VIS إلى المحكمة بعد إدانة الجاني أو بعد أن أقر الجاني بالذنب أمام المحكمة وقبل صدور الحكم. من الناحية المثالية، سيتم استلام VIS من قبل CDPP في أسبوع واحد على الأقل قبل إجراءات إصدار الحكم لضمان أن أي قضايا متضمنة تتم معالجتها قبل جلسة المحكمة.

الشكل والعرض

يجب أن تكون VIS مطبوعة أو مكتوبة بوضوح، وينبغي أن تحدد المؤلف وتشمل التوقيع والتاريخ. يرجى النظر في الخلف لرؤية صيغة مقترحة قد تساعدك الصيغة النهائية لـ VIS الخاصة بك قد تختلف قليلاً إذا كانت هناك قواعد معينة لصيغة الإفادة تنطبق في الولاية أو الإقليم الخاص بك. يجب عليك التأكد من الصيغة الصحيحة مع موظف CDPP للقضية.

في بعض الحالات، قد يكون من الممكن بالنسبة للضحية قراءة إفادتهم بصوت عالٍ إلى المحكمة. إذا كنت ترغب في قراءة VIS الخاصة بك بصوت عالٍ إلى المحكمة يجب عليك الاتصال بموظف CDPP للقضية قبل جلسة المحكمة. وسيقوم موظف CDPP للقضية بإبلاغك إذا سيكون من الممكن في حالتك قراءة VIS الخاصة بك بصوت عالٍ.

بعض الأشياء التي يجب أن تكون على علم بها
يحق لمحامي الدفاع والجاني رؤية نسخة من VIS قبل جلسة النطق بالحكم. قد يطعن الدفاع في محتوى VIS و، بينما نادراً، فمن الممكن أن

يُطلب من الضحية تقديم الأدلة فيما يتعلق بمضمون VIS. قد تقدم أيضا وسائل الإعلام تقريرا عن محتوى VIS.

المساعدة

إذا كنت بحاجة إلى مساعدة لعمل VIS أو لديك أية أسئلة أو استفسارات فيما يتعلق بهذا المجال لا تتردد في الاتصال إما بموظف CDPP للقضية ذات الصلة أو موظف CDPP لمساعدة الشهود على الرقم **9321 1100 (02)**.

Victim Impact Statement

المسألة: R v (إسم المتهم)

إسم الضحية:

إلى رئيس المحكمة القاضي/قاضي الصلح،

أود أن أبلغ المحكمة حول أثر هذه الجريمة علي.

الأثر العاطفي/النفسي/الجسدي

.....
.....
.....
.....

التأثير على العلاقات

.....
.....
.....
.....

الخسارة المالية

.....
.....
.....
.....

قبل/بعد المقارنة

.....
.....
.....

أخرى

.....
.....
.....
.....

بكل ما أوتيت من قدرتي، فإن مضمون هذه الإفادة هو حقيقي وصحيح. وأنا أدرك أنه سيتم عرض نسخة من هذه الإفادة على المدعى عليه.
أوافق على تقديم هذه الإفادة في إجراءات المحكمة.

..... التوقيع:

..... الإسم:

..... التاريخ:

What is a Victim Impact Statement? – English text

A Victim Impact Statement (VIS) is a written statement that contains details about the impact that a crime has had on a victim. It is provided to the sentencing Judge to assist them in determining a sentence for the offender. Where the impact of a crime on a victim is known to the court, the court must take this into account in sentencing along with a number of other relevant matters.

The content of a VIS may include accurate details of the personal injury, loss or damage suffered by a victim in both the short and long term as a direct result of the crime. Details of any emotional and psychological harm may be included and relevant medical reports and bills may be attached.

A VIS is generally written by the actual victim of the offence. However, in certain cases it may be possible for another person, such as a family member, to write the VIS in cases where the victim is unable to write their own. You will need to speak to the relevant CDPP Case Officer to discuss any such alternatives.

The VIS should avoid: descriptions of the actual crime committed (this will be provided to the court via the statements made to police or other prosecution documents); any reference to conduct of the offender which is not relevant to the current sentence proceedings; abusive language directed toward the accused; and personal opinions in relation to the sentence.

Victim Impact Statements are purely voluntary. If you do not wish to make such a statement that is your decision.

When is a VIS presented to court?

The VIS is presented to the court after the offender has been found guilty or entered pleas of guilt to the court and before the sentence is handed down. Ideally, the VIS will be received by the CDPP at least one week prior to the sentencing proceedings to ensure that any content issues are addressed prior to the court hearing.

Format and Presentation

The VIS should be clearly typed or hand written, it should identify the author and include their signature and a date. Please turn over to view a suggested format that may be of assistance. The final format of your VIS may differ slightly if particular rules as to the format of the statement apply in your State or Territory. You should confirm the correct format with the CDPP Case Officer.

In some cases, it may be possible for the victim to read their statement aloud to the court. If you wish to read your VIS aloud to the court you should contact the CDPP Case Officer prior to the court hearing. The CDPP Case Officer will advise you whether it will be possible in your case to read your VIS aloud.

Some Things to Be Aware Of

The defence lawyer and the offender are entitled to view a copy of the VIS prior to the sentencing hearing. Defence may challenge the VIS content and, whilst rare, it is possible that the victim may be required to give evidence in relation to their VIS content. The media may also report upon the VIS content.

Assistance

If you require assistance creating a VIS or have any questions or concerns in relation to this area please do not hesitate to contact either the relevant CDPP Case Officer or the CDPP Witness Assistance Officer on (02) 9321 1100.

Victim Impact Statement

Matter: R v *(name of accused)*

Name of Victim:

To the Presiding Judge/Magistrate,

I wish to advise the court of the impact that this crime has had on me.

Emotional/Psychological/Physical Impact

.....

Impact on Relationships

.....

Financial Loss

.....

Before/After Comparison

.....

Other

.....

To the best of my ability the content of this statement is true and correct. I am aware that the defendant may be shown a copy of this statement. I consent to the tender of this statement in court proceedings.

Signature:

Date:

Name: